

## Mis tähtpäevi te tähistate talvel?

Какие зимние праздники вы отмечаете?

**Piret:** Vabariigi aastapäeva me tähistame koos sõpradega. Me käisime sel aastal sõbrannaga hommikul vara Tallinnas Toompeal vaatamas, kuidas sinimustvalget lippu heisati. Sest ma tahtsin seda väga näha ja hümnid laulda. Ma tahtsin seal olla ja näha, kui palju inimesi seal on. Väga palju rahvast oli, terve Toompea oli rahvast täis! Väga uhke ja pidulik tunne oli!

День независимости Эстонии мы отмечаем вместе с друзьями. В этом году рано утром мы ходили с подругой в Таллинне на Тоомпеа, чтобы посмотреть, как поднимали сине-черно-белый флаг. Потому что я очень хотела это увидеть и спеть гимн. Я хотела побывать там и посмотреть, сколько людей там будет. Очень много народа было, весь Тоомпеа был полон людей! Большое чувство гордости и торжественности было!

**Martin:** Meie peres on selline traditsioon, et me tähistame jõule meie kodus. Me katame laua ja igaüks toob toitu kaasa. See ei ole nii, et perenaine küpsetab ja siis kõik tulevad ja ainult söövad. Siis me sööme ja joome.

В нашей семье есть такая традиция, что мы отмечаем Рождество у нас дома. Мы накрываем стол, и каждый приносит с собой еду. Не так, что хозяйка готовит, а потом все приходят и только едят. Тогда мы едим-пьем.

Alati tuleb ka jõuluvana. Jõuluvana toob kinke ja mitte ainult lastele, vaid ka suurtele. Tavaliselt ta toob igaühele ühe kingi, lapsed saavad mõnikord paar kinki veel lisaks. Ja siis on meil ka selline komme, et kõik peavad kingi saamiseks midagi tegema. Tavaliselt vanaisal on alati üks ja sama salm, mida ta loeb. Kes tahab, laulab, tantsib või loeb luuletust. Sellised väga väikesed etteasted on siis ka. Ja kui jõuluvana on ära läinud, siis kõik avavad oma kingitusi, lapsed mängivad. Võib-olla juuakse natukene veini ja šampust ja pärast seda ongi pidu läbi.

Всегда приходит Рождественский дед. Рождественский дед приносит подарки и не только детям, но и взрослым. Обычно он приносит каждому один подарок, дети иногда получают пару подарков в придачу. И затем есть такой обычай, что все должны все же что-то сделать, чтобы получить подарок. Обычно у бабушки всегда один и тот же стих, который он читает. Кто хочет, поет, танцует или читает стихи. Такие маленькие выступления бывают тоже. А потом, когда Рождественский дед ушел, все открывают свои подарки, дети играют и, может быть, выпивают немного вина и шампанского, и после этого праздник и заканчивается.

Jõulupuuga on selline lugu, et me oleme selle viimastel aastatel ise toonud. Mitte nii, et ma lähen kaubanduskeskusesse või turuplatsile ja ostan sealt.

See on ka niisugune traditsioon! Siis me loomulikult ehime kuuske ja kuuske peab ka kastma, eriti alguses. Minu laps vaatab alati hommikul, kas kuusk on kogu vee ära joonud või on veel midagi järel. Siis me alati hommikuti kastame kuuske. See, kui kauaks kuusk tuppa jääb, oleneb aastast. Tavaliselt peaaegu jaanuari lõpuni või poole jaanuarini kindlasti.

С рождественской елкой сейчас такая история, что мы в последние годы приносили ее сами. Не то, что я иду в торговый центр или на рыночную площадь и покупаю там. Это тоже такая традиция! Тогда, конечно, мы украшаем елку, и елку нужно поливать, особенно в начале. Утром мой ребенок всегда смотрит, выпила ли елку всю воду или что-то еще осталось. Потом мы всегда по утрам поливаем елку. То, как долго елка остается в комнате, зависит от года. Обычно почти до конца января или до середины января точно.